

第九場「線上跨國西語教學」工作坊

活動日期：2022年6月24日（五）

彭子寧 撰稿

Enseñanza de español transnacional en línea

線上跨國西語教學



日期：2022年6月24日（星期五）

時間：晚上8點到9點30分

主持人：Prof. Mario Santander Oliván
(政治大學)

"Dificultades a nivel fonético de los estudiantes sinohablantes"

Prof. Ariel Ballesteros Urbina



"Motivar para aprender: técnicas de motivación en la clase de español"

Prof. Lucía Chu



"Experiencia enseñando español a taiwaneses estudiando odontología en España"

Prof. Charles Torres Almanza



Asociación Taiwanesa
de Hispanistas

臺灣西班牙語學會



Prof. Ariel Ballesteros Urbina

Se graduó de la carrera de terapia del habla y lenguaje en la universidad de Chile. Posteriormente cursó un máster en ciencias en administración y actualmente está cursando un segundo máster en enseñanza de español como lengua extranjera en la Universitat Rovira i Virgili de España. Profesor de español como lengua extranjera y terapeuta del habla y lenguaje sumamente interesado en el desarrollo y el aprendizaje del idioma español en niños y adultos. Tiene experiencia laboral en Chile, Corea y Taiwán, donde actualmente se desempeña como supervisor de asuntos educativos en un centro de idiomas en el distrito de Nangang, enfocado en la enseñanza de inglés y español a niños y adolescentes.

Dificultades a nivel fonético de los estudiantes sinohablantes

La enseñanza de la fonética es uno de los niveles con menor atención durante el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera. Si bien es un aspecto fundamental, ha tenido un lugar secundario e incluso irrelevante en la enseñanza de segundas lenguas en comparación al resto de los niveles del lenguaje. Las posibles causas de este desinterés parecen estar motivadas por factores no relacionados a la fonética, más bien factores personales y contextuales de los estudiantes, como también de los profesores. Conocer las dificultades que los estudiantes de ELE enfrentan es esencial. En este taller se busca describir y reflexionar en torno a las dificultades y causas presentadas en los estudiantes sinohablantes durante el proceso de aprendizaje.

Prof. Lucía Chu

Estudió Trabajo Social en la Universidad Nacional de Taiwán (NTU) y obtuvo el grado de maestría en Educación Internacional del Idioma Chino Mandarín en la Universidad de Estudios Extranjeros de Guangdong (GDUFS). Llevó cursos de especialización en la enseñanza de idioma chino para extranjeros en la Universidad Nacional Normal de Taiwán (NTNU) y, adicionalmente, ha participado en diversos talleres de formación para docentes en Perú y Chile. Cuenta con 8 años de experiencia como docente de chino mandarín para niños y adultos en el Instituto Confucio de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) y 4 años de experiencia como docente de español con fines generales y específicos. Actualmente enseña español en GJun ABC-Online.

Motivar para aprender: técnicas de motivación en la clase de español

La motivación es un factor muy importante en todo proceso de aprendizaje. Sin embargo, existen dos tipos de motivación: la motivación intrínseca y extrínseca. La primera es aquella que procede de la misma persona, quien disfruta de la realización de una actividad en sí, mientras que la segunda se refiere a la realización de una actividad solo para obtener una recompensa externa. Mediante este taller, en base a mi experiencia, mostraré las diversas técnicas que empleo desde el primer día de clase para buscar un equilibrio entre estos dos tipos de motivación con el único fin de incentivar a los estudiantes a seguir aprendiendo español más allá de los libros y los salones de clase.

Prof. Charles Torres Almanza

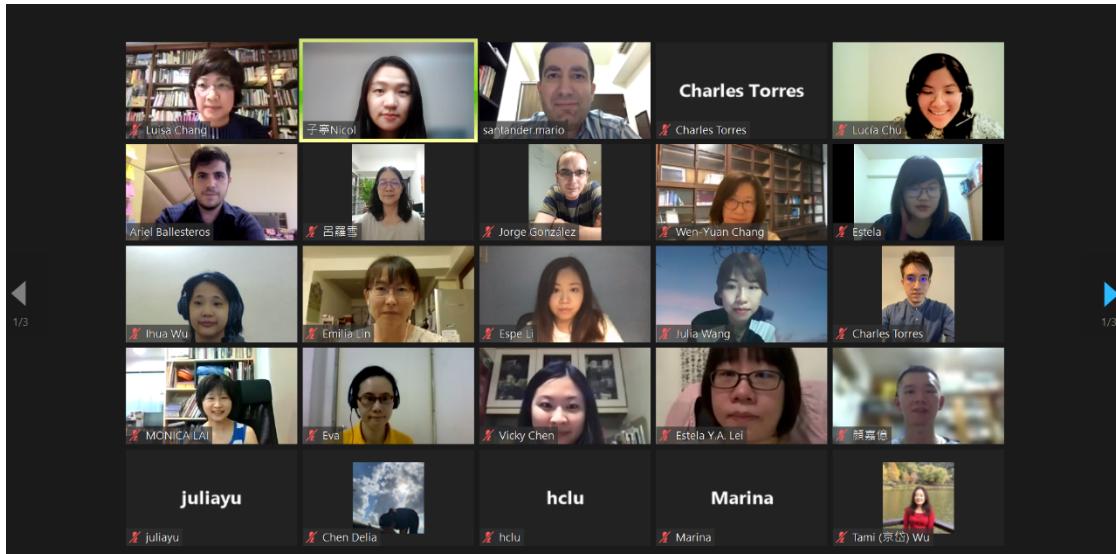
Magíster en Administración de Negocios por la Universidad Nacional de Ciencia y Tecnología de Taiwán (NTUST). Actualmente se desempeña como gerente de negocios en BenQ Corporation desde 2020 y como profesor de español en GJun ABC Online School desde 2017. Nacido en Lima, Perú; reside en Taipéi desde el año 2014. Recibió una beca de formación para profesores ELE otorgada por la Junta de Castilla y León y el Colegio Delibes de Salamanca. Fue asistente de la cátedra de español de la Universidad Comunitaria Chung Ho desde 2016 hasta 2019.

Experiencia enseñando español a taiwaneses estudiando odontología en España

En esta sesión compartiré mi experiencia enseñando español a alumnos taiwaneses que estudian la carrera de odontología en España. Describiré los perfiles de estos estudiantes, así como sus necesidades y aspiraciones. Abordaré cómo preparo las clases y cuáles son los puntos de aprendizaje en que nos enfocamos más. Cerraré con una sección de preguntas y respuestas para resolver dudas o recibir comentarios del público.

臺灣西班牙語學會(ATH)於2022年6月24日(星期五：20:00~21:30)舉辦「線上跨國西語教學」工作坊，邀請Charles Torres Almanza老師、

Ariel Ballesteros Urbina 老師、和 Lucía Pérez Chu 老師，討論各自在西班牙語遠距教學的挑戰。



本工作坊為馬里奧(Mario Santander Oliván)博士返回西班牙前最後一次擔任活動主持人，臺灣西班牙語學會理事長張淑英教授在活動開始的致詞，特別提到馬里奧教授對學會的付出，預祝他回到西班牙馬德里自治大學(UAM)後一帆風順，期許往後能繼續為臺灣和西班牙的交流盡一份心力。馬里奧教授也特別藉著這個機會跟大家辭行，謝謝他旅居台灣 13 年來在台灣認識的師長朋友。

第一位講者為 Charles Torres Almanza 老師，分享自身的西語教學經驗。Charles 老師過去在西班牙負責教授就讀牙醫學科的臺灣學生西班牙文，授課內容主要為一般日常對話以及與病患溝通的技巧。講者會使用不同的教學方法幫助學生學習西班牙語，而角色扮演為其中之一。就讀牙醫系的學生需要練習詢問病患症狀或病歷，因此 Charles 老師會先扮演醫生，讓學生了解如何發問，之後再互換角色。過程中，陳述式與命令式為最常使用的時態。另外，單字卡的使用對於加深記憶相當有幫助，特別是學生在記牙醫專業器具時，較容易聯想單字卡上的圖片與其對應之單字。再者，老師也會透過分析醫護單字的基本組成，讓學生更快速學會相關術語。例如，字尾-itis 代表「發炎」之意，-ología 則是「學問」的意思。學生在熟悉不同字首、字尾和字根後，便能掌握單字的訣竅。

Experiencia enseñando español a taiwaneses que estudian odontología en España

Charles Torres

Charles Torres Almanza

第二位講者為 Ariel Ballesteros Urbina 老師，他探討中文母語人士學習西班牙語發音時所遇到的困難。西文有許多音是中文沒有的，兩個語言的音節分法也截然不同。因此，中文母語人士會因為上述的兩個原因，而無法精準掌握西班牙語發音；講西語時，也會聽起來較突兀。根據 Ariel 老師的觀察，學生經常搞混西語子音 /b/ 和 /p/、/k/ 和 /g/、/d/和 /t/ 的發音。此外，中文母語人士也常常將西語的 /θ/ 音唸成 /s/。然而，對於許多學習西班牙語的學生，彈舌音 /r/ 才是最大的挑戰。該問題不僅限於外國人，連部分的西文母語人士也無法發出彈舌音，因此學生需經大量練習才能學會。而教師應如何鼓勵學生開口練習和矯正他們的發音？對於此疑問，Ariel 老師建議可以設計相關的活動，於上課前 15 到 20 分鐘進行。以歌曲、遊戲、繞口令等方式，有效吸引學生的注意力並且激勵他們積極發言。

Diferencia entre los sistemas fonético-fonológico del mandarín y el español. 4

Existen notorias diferencias entre el chino y el español, y dentro de las principales encontramos a nivel fonético-fonológico

En el caso del español

La palabra se divide en categorías, dependiendo del número de sílabas, la acentuación y el tipo de pronunciación (abierta o cerrada).

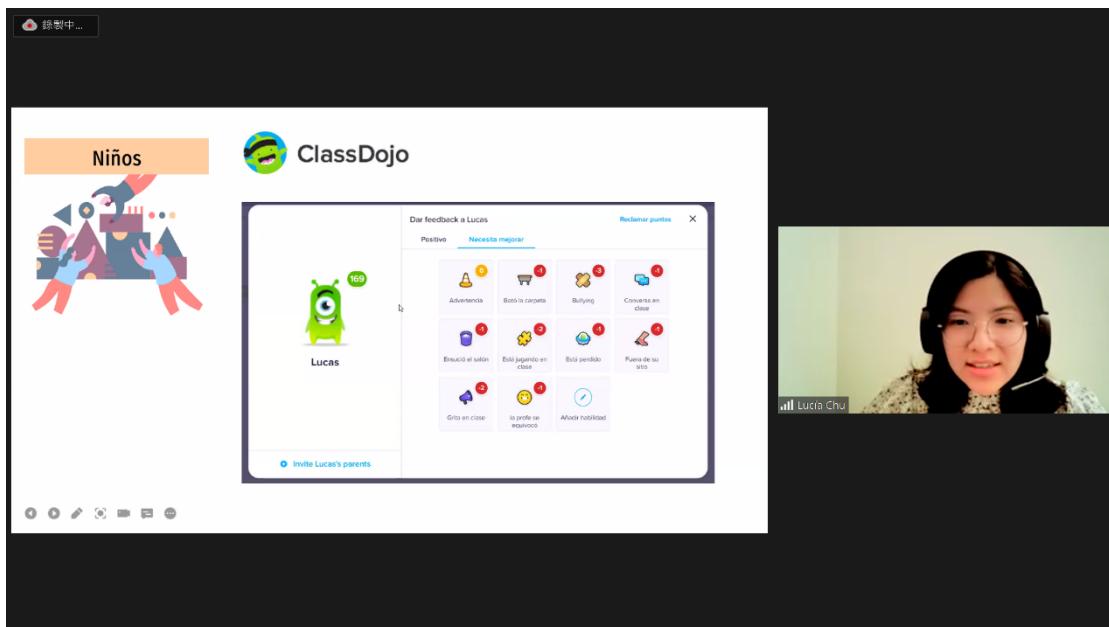
La sílaba representa la unidad más pequeña de habla que puede ser percibida naturalmente por un oyente

En el caso del chino

La sílaba se ve representada por un carácter y su pronunciación. La sílaba china está constituida por la parte inicial, final y tonal

Ariel Ballesteros

第三位講者為 Lucía Pérez Chu 老師，她主要說明如何激發學生的學習動機。學習西班牙語或任何語言，產生和保持動力對於學習歷程上有相當大的幫助。因此老師應試圖增進學生課堂參與意願，培養責任心和自制力，並且協助他們提升溝通能力。另外，老師須了解學生學習的內在動機和外在動機，以便調整教學方法。面對不同年齡層的學生，教學重點有些許差異，但無論對待國小學生還是大學生都應先認識學生的個性，再依據其學習特性選擇適當的教學方法。營造舒適的學習環境、讓學生感到被同儕尊重，也是教師的職責。此外，在結合新科技的情況下，在原本枯燥乏味的課程添增樂趣，使課堂更有吸引力，學生自然而然也會提高主動學習的意願。Lucía Chu 老師表示，使用 ClassDojo、Classkick、Jamboard 等數位教學平台不但能增進與學生的互動，還能有效監控學生的學習狀況。綜上所述，教師應協助學生設立目標、鼓勵學生參與課堂討論，才能有效提升學習效率。



活動最後，三位講者呼籲所有正在學習西班牙語的線上參與者繼續增進自身的語言能力，同時也鼓勵其他教師嘗試工作坊中所提及的教學策略，打造更優質的西語學習環境。